

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

第10集 – 死胡同里

玩游戏者查到1961年8月13日是建柏林墙的日子，1989年11月9日是柏林墙倒的日子。安娜的任务和这两个日期密切相关。可安娜能做些什么呢？

为了摆脱红衣女性的跟踪，保尔和安娜逃到百货大楼KaDeWe。安娜在这里储存了一下游戏，并把了解到的情况做一小结。玩游戏者告诉安娜，1961年8月13日和1989年11月9日分别是修建和推翻柏林墙的日子。安娜感到，这项任务的答案和东西柏林分裂有关。

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006, ten forty-five am. You've got 65 minutes and one life left.

FLASHBACK:

"Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg. Unsere Melodie, Anna!

COMPUTER:

Is there even more to know? Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Im KaDeWe

SPIELER:

Anna, let's tap into Paul's memory and don't forget those dates!

PAUL:

Anna, komm, schnell, hier rein ... ins KaDeWe, hier finden sie uns nicht.

ANNA:

Ka De We? Letters?

PAUL:

Ja, Kaufhaus des Westens.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Oh, it's all ... It's all decked out for Christmas.

PAUL:

Ja, bald ist Weihnachten. Mit all den Lichtern und Farben ... blau, rot, gold und silber ...

ANNA:

Oh, Paul, look, schön!

PAUL:

Ah, der kleine Bär, gefällt er dir? Der Bär ist das Wahrzeichen von Berlin.

ANNA:

Bär? Oh, Berlin, of course, the bear, the bear is the symbol of Berlin.

PAUL:

Möchtest du ihn haben?

ANNA:

Oh, Paul! Aber was hat der Bär? Was ist das, Paul? Is that a piece of concrete I can see?

PAUL:

Ach das, ja, das ist ein Stück von der Berliner Mauer ... Moment, mein Handy!

DECODAGE 1

SPIELER:

Oh, Paul! – bear ...

ANNA:

Yes, yes, yes, all right ...

SPIELER:

What kind of present is that ? Ein Bär ... a bear – all in red ... rot. With a chunk of the Berlin Wall in his arms.

ANNA:

Wall, hm, ... Mauer ... Berliner Mauer?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

After it came down, people grabbed bits as souvenirs and now they're up for sale if you can get hold of a piece.

ANNA:

But what about "Kaufhaus des Westens"?

SPIELER:

... is the famous department store founded in 1907.

SITUATION 2 – Save Game

PAUL:

Winkler.

COMPUTER:

Back up required. Save changes now.

PAUL:

Ja, Moment, ich gebe sie Ihnen. Anna, noch ein Anruf für dich.

ANNA:

Hello?

COMPUTER:

Enter mission update. Enter mission update.

ANNA:

My mission is to prevent a catastrophe which will have serious consequences for Germany. A woman approached me at a fun fair claiming that we knew each other.

FLASHBACK:

Ich bin Heidrun, Heidrun Drei. Neunzehnhunderteinundsechzig.

ANNA:

First: The numbers 19610813 relate to a date, the 13th of August, 1961.

ANNA:

Superintendent Ogur tipped me off about the RATAVA organisation.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FLASHBACK:

RATAVA ist eine internationale Bande. Eine Bande von Zeitterroristen. Sie wollen Geschichte eliminieren.

ANNA:

Second: Ratava is a gang of time terrorists. And the woman in Red, she was on my tail and Ogur tried to help me.

FLASHBACK:

Halt, oder ich schieße. Nein ... No ...

ANNA:

She gunned him down! He too asked me to remember a date.

FLASHBACK:

Am Abend des 9. November ... Erinnern Sie sich, Anna?

ANNA:

Third: A new date: November the 9th.

ANNA:

Fourth: Folge der Musik.

FLASHBACK:

Hör mal!! "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

ANNA:

The music I'm following up is called "Nostalgie" ... it's got something to do with the past. And this tune also seems to be incredibly important for the woman in red.

FLASHBACK:

Die Spieldose, Herr Winkler, wenn ich bitten darf! Oder ... Nein, nicht meinen Bruder!

ANNA:

Fifth: Heidrun Drei is Paul's sister.

COMPUTER:

Back up completed. Well done!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 2

SPIELER:

Yeah, got it: You don't remember but I know which November 9th Ogar was on about!

ANNA:

Well, what is it?

SPIELER:

It's from 1989 ... when the Berlin Wall came down!

ANNA:

Well, so what's the 13th of August, 1961 all about then?

SPIELER:

Construction started on the wall. The wall which cut up Berlin for 28 years ...

ANNA:

That's the division ... mentioned in the message on the mirror?

SPIELER:

In der Teilung liegt die Lösung!

ANNA:

That's it. Division is the solution ... There must be a link between the dates and the song "Nostalgie", But what is it? If only I could travel back in time ...

SPIELER:

Travel in time?

CONCLUSION

COMPUTER:

Round ten completed. You've got one life and 60 minutes left. Prepare for level three. You're making progress. But can you travel through time? Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse